



rossmax

Model: **GB series**

GB101

GB102

GB111

GB112

EN Sphygmomaneter

ES Esfigmomanómetro

DE Sphygmomaneter

FR Sphygmomanomètre

RU Тонометр anerоидный

PL Sfigmomanometr

AR **مقياس ضغط الدم الشرياني**

FA **فشار خون سنج انرويد**

www.rossmax.com

Warranty Card
This instrument is covered by a 2 year guarantee from the date of purchase, cuff and accessories are not included. The guarantee is valid only on presentation of the warranty card completed or stamped by the seller/dealer confirming date of purchase or the receipt. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or buying source or www.rossmax.com.
Customer Name: _____
Address: _____
Telephone: _____ E-mail address: _____
Gender: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female Age: _____
Product Information
Date of purchase: _____
Store where purchased: _____

Rossmax Swiss GmbH, Tramstrasse 16, CH-9442 Berneck, Switzerland	ISOCE 9001/13485 0120	<small>ISO 9001:2008 ISO 13485:2003</small>
--	--	---

AR العربية

مقدمة

شكراً لك لاختيارك جهاز قياس ضغط الدم عديم السوائل من روسماكس. تكون قياسات ضغط الدم التي تم قياسها باستخدام جهاز قياس ضغط الدم السوائل مساوية للقياسات التي يتم الحصول عليها باستخدام الطريقة السمعية بواسطة السوار/السماعة.
جهاز قياس ضغط الدم عديم السوائل مجسمي منذ عيوب التصنيع بواسطة برنامج ضمان عالمي متميز للحصول على معلومات عن المنتج، يمكنك الاتصال بشركة المصنعة، شركة روسماكس العالمية المحدودة (Rossmax International Ltd)
[1] ملاحظة مهمة: ارجع للوثائق المرفقة. يرجى قراءة هذا الكتيب بعناية قبل الاستخدام. يرجى التأكيد من الاحتفاظ بهذا الكتيب.

ملاحظات أولية

جهاز قياس ضغط الدم فشار خون مطابق با مقررات اروپایی اساسی راهنمای تجهيزات پزشکی و خرس علامت "CE"٠١٢٠"CE" كفاءة دستگاه تهیه شده است و مطابق با معيار EC شورای ٤٢٧/٩٣ / EEC (راهنمای تجهيزات پزشکی) ضميمه لازم و استانداردهای هماهنگ اعمال .

EN ISO ١٠٦٠٠-١:٢٠١٢ ٠١٢٠٠١٢٠٢ مقاييس ضغط الدم غير الغازية- الجزء ١: المتطلبات وطرق الاختبار لغیر مۆتمة نوع القياس. لتأكد من دقة القياسات، یوصی بإعادة معايرة هذا الجهاز كل عامین.

بخصوص ضغط الدم

من المهم أن تستشير طبيبك بشكل دوري. سوف يخبرك طبيبك بالمعدل الطبيعي لضغط الدم لديك بالإضافة إلى القطة التي تعتبر فيها معرضا للخطر.

يوصى بالاحتفاظ بالسجلات لفترة طويلة من أجل الحصول على قياس موثوق لضغط الدم يمكن اعتباره كمرجع. يرجى تحميل سجل بوضعي الدم (رسم بياني لتسجيل المعلومات الحاسمة والتاريخ والوقت وضغط الدم ومعدل النبض وحالة الجسم) على الموقع الإلكتروني **www.rossmax.com**.

استخدام السوار

- ضع السوار على أعلى الذراع العاري، قم بلفه جاعلاً الأنبوية تشير إلى راحة يدك وعلامة الشريان فوق الشريان الرئيسي.
- يجب أن تكون حافة السوار فوق الجانب الداخلي من مفصل المرفق بجوالي من ١,٥ سم إلى ٢,٥ سم.
- استخدام الحجم الصحيح للسوار مهم للحصول على قراءة صحيحة.

إجراءات القياس

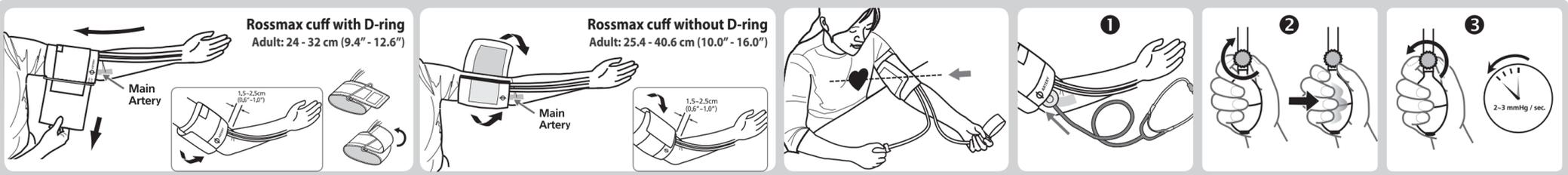
- ضع رأس السماعة على الشريان الرئيسي، تحت علامة الشريان الموجودة على السوار. (الشكل ①)
- مع إغلاق الصمام قم بالضغط على البصيلة واستمر في الضغط حتى تصل إلى قيمة بين ٢٠-٣٠ مم زئبق فوق ضغط الدم الطبيعي. (الشكل ②)
- افتح الصمام لتفريغ السوار بشكل تدريجي بمعدل ٢-٣ مم زئبق في الثانية. (الشكل ③)
- سجل ظهور صوت كوروتكوف كمنضغط لنباضی، ثم سجل اختفاء هذه الأصوات كمنضغط انبساطی.
- بعد اكتمال القياس، افتح الصمام تماماً لتحرير أي هواء متبقي في السوار.

- تحتوي الوحدة على تركيبات على درجة عالية من الدقة. لذا تجنب درجة الحرارة المفرطة والرطوبة وضوء الشمس المباشر. تجنب سقوط الوحدة الرئيسية أو اصطدامها بقوة وقم بحمايتها من الأتربة.
- ينبغي عدم تشغيل الوحدة من قبل الأطفال لتجنب المواقف الخطرة.
- جهاز قياس ضغط الدم عديم السوائل غير قابل للتشغيل داخل المجال. ينبغي عليك عدم استخدام أي أداة لفتح الجهاز كما ينبغي عدم محاولة ضبط أي شيء داخل الجهاز. إذا واجهتك أي مشاكل، يرجى الاتصال بالموزع المحلي لديك أو بشركة روسماكس العالمية المحدودة (Rossmax International Ltd).
- لا إيقاف التشغيل في أي وقت، افتح صمام إطلاق الهواء وسوف يتم استنفاد كل الهواء الموجود داخل السوار.
- الرقم التسلسلي يشير لتتبع الخدمة.

- بعد القياس، قم بلف السوار حول جهاز قياس الضغط والبصيلة وخزنهم في حقيبة الحمل مع السماعة.
- قم دائماً بتفريغ السوار بالكامل قبل التخزين.
- لا تقم مطلقاً بلمس قماش السوار أو أجزاء الجهاز بأداة حادة.
- يمكن التحقق من دقة جهاز قياس الضغط بصرياً. ببساطة تأكد من أن مساند الإبرة تقع في نطاق المنطقة المحددة تحت "٠" عند تفريغ الوحدة بالكامل. في الأحوال العادية يوصى بمعايرة الجهاز كل عامين.
- نظف هيكال جهاز قياس ضغط الدم والسوار بعقلمة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. لا تضغط. لا تغسل السوار أو تستخدم منظف كيميائي عليه. لا تقم مطلقاً باستخدام مرفق أو كحول أو بترول (الجازولين) كوسائل تنظيف.

معلومات السلامة

- إن جهاز قياس الضغط عديم السوائل من روسماكس مصمم لقياس ضغط الدم في أعلى الذراع أو الفخذ على جلد سليم.
- يرجى عدم الفتح لقيمة ضغط تزيد عن ٣٠٠ مم زئبق.
- لا تقم بقياس ضغط الدم لأكثر من ٥ دقائق.
- انتظر خمس دقائق على الأقل قبل إعادة القياسات.



RU Русский Язык

Введение

Спасибо за то, что выбрали anerоидный сфигмоманометр Rossmax. Измерения артериального давления с помощью данного прибора соответствуют измерениям, проводимым квалифицированным лицом с помощью манжеты и стетоскопа акустическим методом.

Отсутствие дефектов изготовления в anerоидном сфигмоманометре гарантируется Международной программой гарантии. По вопросам гарантии обращайтесь к продавцу или изготовителю - в компанию Rossmax International Ltd.

[1] Внимание: Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство. Сохраните это руководство для использования в будущем.

Предварительные замечания

Aнероидный сфигмоманометр соответствует требованиям европейских стандартов, что подтверждается знаком "CE 0120". Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы ЕС 93/42/EEC по медицинским приборам. Приложение 1 ("Основные требования и используемые гармонизированные стандарты").

EN ISO 81060-1: 2012 "Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1: Требования и методы испытаний для неавтоматизированной типа измерений

Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку прибора через каждые два года.

Замечания об артериальном давлении

Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья.

Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени. На вебсайте www.rossmax.com можно загрузить бланк страницы журнала для записи результатов измерения артериального давления.

Наложение манжеты

- Наложите манжету на плечо (непосредственно на кожу) и оберните ее вокруг руки таким образом, чтобы трубка указывала в сторону ладони, а знак артерии располагался над главной артерией.
- Край манжеты должен располагаться на расстоянии примерно 1,5 - 2,5 см выше внутренней стороны локтевого сустава.
- Использование манжеты правильного размера является важным для обеспечения точности измерений.

Методика измерения

- Поместите головку стетоскопа над главной артерией, под знаком артерии на манжете. (Рис. ①)
- При закрытом клапане нажимайте на грушу и нагнетайте давление в манжете до значения, превышающего Ваше обычное артериальное давление на 20-30 мм рт. ст. (Рис. ②)
- Откройте клапан и постепенно сравливайте воздух из манжеты со скоростью 2-3 мм рт. ст. в секунду. (Рис. ③)
- Давление, при котором становятся слышны звуки сердца (тоны Короткова), является систолическим давлением, а давление, при котором они исчезают, является диастолическим давлением.
- После завершения измерения полностью откройте клапан для стравливания оставшегося в манжете воздуха.

Меры предосторожности

- Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор действию экстремальных температур, высокой влажности и прямых солнечных лучей. Старайтесь не ронять и не ударять прибор, защищайте его от пыли.
- Для предотвращения опасных ситуаций прибор не должен использоваться детьми.
- Техническое обслуживание данного anerоидного сфигмоманометра потребителем не производится. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройки узлов и деталей внутри прибора. При возникновении проблем обращайтесь к продавцу или непосредственно в компанию Rossmax International Ltd.
- Для прекращения измерения в любое время откройте выпускной клапан для быстрого стравливания воздуха.
- Первые две цифры серийного номера прибора на циферблате указывают год изготовления.

Хранение и уход

- После измерения оберните манжету вокруг сфигмоманометра и груши и поместите их в футляр вместе со стетоскопом.
- При хранении прибора воздух из манжеты должен быть полностью выпущен.
- Избегайте касания манжеты или ее частей острыми инструментами.
- Точность манометра можно проверить визуально: при полностью выпущенном из манжеты воздухе стрелка манометра должна находиться под цифрой "0". При обычных условиях эксплуатации для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить калибровку прибора каждые два года.
- Чистку корпуса сфигмоманометра и манжеты следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.

Меры предосторожности

- Aнероидный сфигмоманометр Rossmax предназначен для измерения артериального давления на плече или бедре на здоровой коже.
- He нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.
- Процедура измерения давления не должна продолжаться более 3 минут.
- Перед повторным измерением необходимо подождать не менее 5 минут.

Технические характеристики

Пределы измерения: 0-300 мм рт. ст.
Точность: ±3 мм рт. ст.
Условия эксплуатации: 10°С–40°С; отн. влажность до 85%
Условия хранения: -10°С–60°С; отн. влажность 10~90%
Размеры 52(Д) X 90(Ш) X 33 (В) мм
Вес: 114±5 г
*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.

Номер модели: GB101 / GB102 / GB111 / GB112 / AGC / AGC-1

GB	Манжеты с D-ring	Манжеты без D-ring	Стетоскоп
101	.	.	.
102	.	.	.
111	.	.	.
112	.	.	.

PL Język Polski

Wstęp

Serdecznie dziękujemy za dokonanie zakupu sfigmomanometru aneroidowego Rossmax. Pomiarы ciśnienia tętniczego przeprowadzone z pomocą sfigmomanometru aneroidowego Rossmax wykonane są z dokładnością zbliżoną do wyników uzyskiwanych w badaniu specjalistycznym przy użyciu ciśnieniomierza i metody osłuchowej z zastosowaniem stetoskopu.

Sfigmomanometr aneroidowy jest objęty gwarancją dotyczącą wad fabrycznych zgodnie z postanowieniami Międzynarodowego Programu Gwarancyjnego. Szczegółowe informacje można uzyskać kontaktując się z producentem, Rossmax International Ltd. lub z lokalnym dystrybutorem.

[1] Uwaga: Należy przeczytać dokumentację towarzyszącą. Przed zastosowaniem należy zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi. Należy zachować instrukcję do wglądu.

Uwagi wstępne

Sfigmomanometr aneroidowy spełnia wszystkie wymogi obowiązujących przepisów europejskich i zostało opomzone oznakowaniem „CE 0120”. Jakość urządzenia została poddana kontroli i spełnia wszystkie wymogi europejskiej dyrektywy 93/42/EWG. Dotyczącej urządzeń medycznych, Załącznik 1 – wymogi podstawowe oraz norm ujednoliconych.

EN ISO 81060-1:2012 Nieinwazyjne urządzenia do pomiaru ciśnienia krwi – Część 1: Wymagania i metody badań Nieautomatyzowane typu pomiarowego
Dla zapewnienia utrzymania precyzji pomiaru, w przypadku tego urządzenia zalecane jest przeprowadzanie jego ponownej kalibracji co dwa lata.

Informacje dotyczące ciśnienia tętniczego

Ważne jest, aby regularnie konsultować się ze swoim lekarzem. Lekarz udzieli pacjentowi informacji dotyczących jego normalnego ciśnienia krwi oraz wartości ciśnienia, przy której pacjent może być zagrożony. Dla zapewnienia niezawodnego pomiaru i kontroli ciśnienia tętniczego, należy prowadzić długoterminowy rejestr wyników pomiaru. Rejestr wyników pomiaru ciśnienia (karty przeznaczone do zapisu i kontroli najważniejszych informacji: data, godzina, ciśnienie tętnicze, tętno i stan zdrowia) może zostać pobrany na stronie www.rossmax.com.

Zakładanie mankietu

- Założ mankiет na гоłe ramię, owiń w taki sposób, aby rurka była skierowana w stronę otwartej ręki, a symbol tętnicy znajdował się nad tętnicą główną.
- Krawędź mankietu powinna znajdować się w odległości mniej więcej 1,5 do 2,5 cm powyżej wewnętrznej strony łokcia.
- Użycie mankietu o właściwym rozmiarze jest ważne dla zapewnienia prawidłowego pomiaru.

Procedury pomiaru

- Umieść końcówkę stetoskopu na tętnicy głównej, poniżej oznakowania tętnicy na mankiecie. (Rys. ①)
- Kiedy zawór jest zamknięty, naciśnij pompkę i kontynuuj pompowanie aż do chwili, kiedy ciśnienie osiągnie wartość wyższą o mniej więcej 20–30 mmHg od Twojego zwykłego ciśnienia skurczowego. (Rys. ②)
- Otwórz zawór, aby rozpocząć stopniowe spuszczenia ciśnienia z mankietu, z prędkością wynoszącą mniej więcej 2-3 mmHg na sekundę. (Rys. ③)
- Pierwszy dźwięk Korotkowa oznacza ciśnienie skurczowe, natomiast ostatni to ciśnienie rozkurczowe.
- Po zakończeniu pomiaru, otwórz całkowicie zawór, aby całkowicie usunąć powietrze z mankietu.

Ostrzeżenia

- Urządzenie jest wyposażone w podzespoły o wysokiej precyzji. Należy więc unikać ekstremalnych temperatur, wilgotności oraz bezpośredniego działania promieni słonecznych. Uważać, aby nie upuścić urządzenia i nie narażać go na nagłe uderzenia, chronić przed kurzem.
- Dla uniknięcia jakichkolwiek zagrożeń, urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.
- Sfigmomanometr aneroidowy nie może być naprawiany przez użytkownika. Nie wolno w żadnym wypadku usiłować otwierać urządzenia za pomocą jakichkolwiek narzędzi. Żadne elementy wewnętrzne nie mogą być naprawiane przez użytkownika. W razie jakiegokolwiek problemów, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub firmą Rossmax International Ltd.
- Aby w dowolnej chwili wyłączyć urządzenie, należy otworzyć zawór – powietrze zostanie szybko usunięte z mankietu.
- Numer seryjny na tarczy wyświetlacza oznacza dla serwisowania.

Przechowywanie i konserwacja

- Po zakończeniu pomiaru, należy owinać mankiет dookоła sfigmomanometru i pompki, a następnie przechowywać urządzenie w futerale do przenoszenia razem ze stetoskopem.
- Przed rozpoczęciem przechowywania urządzenia należy dokładnie opróżnić powietrze z mankietu.
- Nie należy nigdy dotykać materiału mankietu lub części urządzenia żadnymi ostrymi narzędziami.
- Dokładność sfigmomanometru może zostać sprawdzona wzrokowo: należy upewnić się, że igła pozostaje w obszarze wskazanym pod cyfrą „0”, kiedy powietrze zostało całkowicie opróżzone z urządzenia. W normalnych warunkach zalecane jest, aby kalibracja była wykonywana co dwa lata.
- Obudowa sfigmomanometru i mankiет powinny być delikatnie czyszczone lekko nawilżoną, miękką ściereczką. Nie dociskać zbyt mocno. Nie prac mankietu i nie czyścić go żadnymi produktami chemicznymi. Do czyszczenia urządzenia nie wolno w żadnym wypadku używać rozcieńczalników, alkoholu lub benzyny.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Sfigmomanometr aneroidowy Rossmax jest przeznaczony tylko i wyłącznie do pomiaru ciśnienia tętniczego na ramieniu lub na udzie, na zdrowej skórze.
- Nie należy mierzyć ciśnienia przez ponad 3 minuty.
- Przed kolejnym pomiarem ciśnienia należy odczekać co najmniej 5 minut.

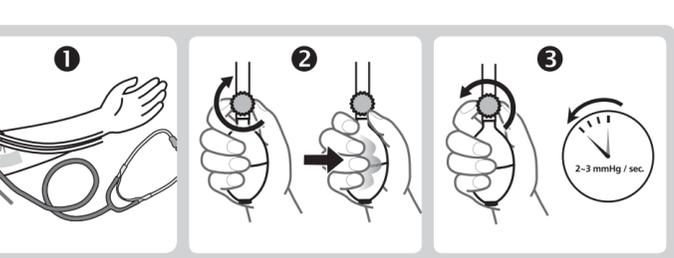
Specyfikacje

Zakres pomiaru: 0-300 mmHg
Dokładność: ±3 mmHg
Środowisko pracy: 10°С–40°С; maks. 85% wilgotności względnej
Środowisko przechowywania: -10°С–60°С; maks. 10%–90% wilgotności względnej
Wymiary: 52 (dł) x 90 (szer) x 33 (wys) mm
Ciężar: 114±5 g

*Specyfikacje mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Model No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112 / AGC / AGC-1

GB	Mankiet z D-Ring	Mankiet bez D-Ring	Stetoskop
101	.	.	.
102	.	.	.
111	.	.	.
112	.	.	.



المواصفات	مدى القياس: ٠-٣٠٠ مم زئبق		
الدقة:	±٣ مم زئبق		
بيئة التشغيل:	١٠ درجة مئوية-٤٠ درجة مئوية؛ الحد الأقصى للرطوبة النسبية ٨٥٪		
بيئة التخزين:	١٠- درجة مئوية-٦٠ درجة مئوية؛ الحد الأقصى للرطوبة النسبية ٧٠-٩٠٪		
الأبعاد:	٥٢ (الطول) X ٩٠ X (العرض)٣٣ X (الارتفاع) بالمم		
الوزن:	١١٤±٥ جم		
*المواصفات عرضة للتغيير دون إخطار.			
الطراز: GB١٠١ / GB١٠٢ / GB١١١ / GB١١٢ / AGC / AGC-١			
GB	روسماكس مع سوار D-ring :	روسماكس سوار بدون D-ring :	ساعة الطبيب
	•		101
	•		102
	•		111
	•		112

FA فارسی

معرفی

از شما به خاطر خرید فشار سنج **Rossmax Aneroid** سپاسگزاریم. اندازه گیری های فشار خون با معادل آن اندازه گیری که توسط مشاهده گر تعلیم یافته با روش گوش کردن با گوشی پزشکی/کاف به دست می آید، مشخص می شود.
فشار سنج **Aneroid** با ایجاد یک برنامه ضمانت نامه بین المللی، در برابر نقیصه های ساخت محافظت می شود. برای اطلاع از ضمانت نامه، می توانید با سازنده، شرکت بین المللی **Rossmax** با مسئولیت های محدود یا توزیع کننده محلی تماس بگیرید.

[1] توجه: به مدارک همراه دستگاه مراجعه کنید. لطفاً پیش از استفاده این دقترچه را راهنما را به دقت بخوانید. لطفاً این دقترچه را راهنما را نگه دارید.

نکات مهم اولیه

جهاز قياس دستگاه فشار خون مطابق با مقررات اروپایی اساسی راهنمای تجهيزات پزشکی و خرس علامت "CE"٠١٢٠"CE" . كفاءة دستگاه تلييد شده است و مطابق با معيار EC شورای ٤٢٧/٩٣ / EEC (راهنمای تجهيزات پزشکی) ضميمه لازم و استانداردهای هماهنگ اعمال .
EN ISO ٨١٠٦٠-١:٢٠١٢ فشار سنج غير تهاجمی - قسمت ١: الزامات و روش های لزوم برای غير خودكار. برای اطمینان از اندازه گیری های دقیق، توصیه می شود این دستگاه هر دو سال تنظیم مجدد شود.

درباره فشار خون

لازم است که شما به طور مرتب با پزشکی خود مشورت کنید. پزشک شما در مورد میزان فشار خون نرمال شما و همچنین مرحله ای که شما در آن در معرض خطر قرار می گیرید برایتان توضیح خواهد داد.

برای کنترل قابل اعتماد و مرجع فشار خون، توصیه می شود یادداشتی طولانی مدت از وضعیت فشار خون خود را حفظ کنید. لطفاً لیست فشار خون را دانلود کنید. (جدول برای ثبت و رسیدگی به اطلاعات اساسی: تاریخ، زمان، فشار خون، میزان ضربان نبض و شرایط بدن) در **www.rossmax.com**

کاربرد کاف

- کاف را دور قسمت فوقانی بازو برهنه قرار دهید، سر لوله را با کف دستتان ببندید، و علامت سرخ‌رگ را بالای سرخ‌رگ اصلی قرار دهید.
- لبه کاف باید تقریباً ١,٥ تا ٢,٥ سانتیمتر بالای طرف درونی مفصل آرنج باشد.
- استفاده از سایز درست کاف برای قرائت دقیق لازم است.

روند اندازه گیری

- سر گوشی پزشکی را روی سرخ‌رگ ، زیر علامت سرخ‌رگ کاف قرار دهید. (شکل ①)
- با بستن شیر، پوار را فشار دهید و به پیب زدن تا ٣٠-٢٠ mmHg بالای فشار خون عادی ادامه دهید. (شکل ②)
- شیر را باز کنید تا کاف به تنیج در میزان ٣-٢ mmHg در هر ثانیه تخلیه شود (شکل ③)
- شروع صداهای کوروتکف را بعنوان فشار خون سیستولیک و ناپدید شدن این صداها را بعنوان فشار خون دیاستولیک ثبت کنید.
- بعد از تکمیل اندازه گیری، شیر را کامل باز کنید تا هر گونه هوای باقی مانده در کاف خارج شود.

نکات احتیاطی

- این دستگاه از مونتاژ بسیار دقیقی برخوردار است. بنابراین، آن را از ای دمای شدید، رطوبت شدید، و تابش مستقیم آفتاب دور نگه دارید. از انداختن یا وارد آوردن ضربه شدید به بخش اصلی دستگاه خودداری کنید و آن را در مقابل گرد و خاک محافظت نمایید.
- برای جلوگیری از بروز خطر، دستگاه نباید توسط کودکان مورد استفاده قرار گیرد.
- قابل سرویس در محل زندگی مشتری نیست. از به کار بردن هر ابزارى برای باز کردن دستگاه خودداری کنید و تلاش کنید که هر چیزی در درون دستگاه را تنظیم کنید. اگر مشکلی دارید، لطفاً با توزیع کننده محلی یا شرکت بین المللی **Rossmax** با مسئولیت محدود تماس بگیرید.
- هرگاه تمایل داشتید کارکرد دستگاه را متوقف کنید، شیر تخلیه را باز کنید، هوای موجود در کاف به سرعت خارج خواهد شد.
- سریال تعداد نشان میده برای ردیابی خدمات.

- بعد از اندازه گیری، کاف را دور فشار سنج و پوار ببندید و در جعبه حمل به همراه گوشی پزشکی نگه دارید.
- همواره کاف را کاملاً قبل از نگه داری تخلیه کنید.
- هرگز بافت یا مسیر کاف را با ابزار تیز لمس نکنید.
- دقت فشار سنج به طور بصری بررسی می شود. مطمئن باشید که سوزن در ناحیه نشان داده شده زیر عدد "٠" زمانی که دستگاه کاملاً تخلیه شده، باقی می ماند. تاحت شرایط عادی، توصیه می شود که کالیبراسیون هر دو سال یکبار انجام شود.
- بند فشار سنج و کاف را با یک پارچه نرم و نسبتاً مرطوب به دقت تمیز کنید. آن را فشار ندهید. از شستن کاف یا به کار بردن مواد شیمیایی بر روی آن خودداری کنید. هرگز از تینر، الکل، یا بنزین به عنوان تمیز کننده استفاده نکنید.

اطلاعات ایمنی

- فشار سنج **Rossmax Aneroid** صرفاً برای اندازه گیری فشار خون در بالای بازو یا ران با پوستی سالم طراحی شده است.
- لطفاً پیش از ٣٠٠ mmHg باد نکنید.
- فشار خون خود را بیش از سه بار نگیرید
- حداقل ٥ دقیقه قبل از اندازه گیری های تکراری صبر کنید.

مشخصات

دامنه اندازه گیری ٣٠٠-٠ mmHg
دقت: ±٣ mmHg
محدودت: ١٠ درجه سانتیگراد تا ٤٠ درجه سانتیگراد (١٤ درجه فارنهایت تا ١٤٠ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ٨٥٪ تا ٩٠٪

محدودت نگهداری ١٠- درجه سانتیگراد تا ٤٠ درجه سانتیگراد (١٤ درجه فارنهایت تا ١٤٠ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ٧٠٪ تا ٩٠٪

ابعاد (H)mm ٣٣ (W)X ٩٠ (L)X ٥٢
وزن: ١١٤ ± ٥ گرم

*مشخصات می تواند بدون اطلاع تغییر کند.

مدل: GB١٠١ / GB١٠٢ / GB١١١ / GB١١٢ / AGC / AGC-١

GB	دکمه سر دست و یا D-حلقه	دکمه سر دست و بدون D-حلقه	گوشی طئی
١٠١	•	•	•
١٠٢	•	•	•
١١١	•	•	•
١١٢	•	•	•





EN English

Introduction

Thank you for choosing Rossmax Aneroid Sphygmomanometer. Blood pressure measurements determined with Aneroid Sphygmomanometer are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method.

Aneroid Sphygmomanometer is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer, Rossmax International Ltd. or your local distributors.

 Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. Please be sure to keep this manual.

Preliminary Remarks

Aneroid Sphygmomanometer complies with European Regulation underlying the Medical Device Directive and bears the CE mark "CE0120". The quality of device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) Annex I essential requirements and applied harmonized standards.

EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

About Blood Pressure

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long term records is recommended. Please download the blood pressure log (chart for recording and tracking crucial info: date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at www.rossmax.com.

Applying the Cuff

- Place the cuff over the bare upper arm, wrap it with the tube pointing your palm, and the artery mark over your main artery.
- The edge of the cuff should be at approximately 1.5 to 2.5 cm above the inner side of the elbow joint.
- Using the correct cuff size is important for an accurate reading.

Measurement Procedures

- Place the stethoscope head over the main artery, underneath the artery mark of the cuff. (Fig. ①)
- With the valve closed, press the bulb and continue pumping to a value 20-30 mmHg above your normal blood pressure. (Fig. ②)
- Open the valve to deflate the cuff gradually at a rate of 2-3 mmHg per second. (Fig. ③)
- Record the onset of Korotkoff sound as the systolic pressure, and the disappearance of these sounds as diastolic pressure.
- After measurement is completed, fully open the valve to release any remaining air in the cuff.

Cautionary Notes

- The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
- The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.
- Aneroid Sphygmomanometer is not field serviceable. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.
- To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
- The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

- After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.
- Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
- Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Safety Information

- Rossmax Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
- Do not inflate to more than 300 mmHg.
- Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
- Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

Specifications

Measurement Range:	0-300 mmHg
Accuracy:	±3 mmHg
Operation environment:	10°C~40°C; 85% RH max
Storage environment:	-10°C~60°C; 10%~90% RH
Dimensions:	52(L)x90(W)x33(H)mm
Weight:	114±5g

*Specifications are subject to change without notice.

Model No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112 / AGC / AGC-1

GB	Cuff with D-ring	Cuff without D-ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

ES Español

Introducción

Gracias por elegir el esfigmomanómetro aneroide de Rossmax. Las mediciones de presión arterial determinadas con el esfigmomanómetro aneroide son equivalentes a aquellas obtenidas por un observador entrenado usando el método de auscultación con brazaletes/estetoscopio.

El esfigmomanómetro aneroide está protegido contra defectos de fabricación mediante un programa de garantía internacional. Para una información acerca de la garantía, usted puede contactar al fabricante, Rossmax International Ltd, o a sus distribuidores locales.

 Atención: Consulte los documentos anexos. Por favor, lea este manual cuidadosamente antes del uso. Por favor, fíjese en guardar este manual.

Notas preliminares

Aneroido cumple con el Reglamento europeo que se basa la Directiva de productos sanitarios y lleva la marca CE "CE0120". La calidad del equipo ha sido verificado y cumple con las disposiciones de la Directiva del Consejo 93/42/CEE CE (Directiva de productos sanitarios) Anexo I Requisitos esenciales y aplicado normas armonizadas.

EN ISO 81060-1: 2012 esfigmomanómetros - Parte 1: no invasivos: Requisitos y métodos de ensayo para tipos de medición no automatizados.

Para asegurar mediciones precisas, se recomienda este monitor para ser recalibrado cada dos años.

Acerca de presión arterial

Es importante que consulte a su médico periódicamente. Su médico le informará acerca de su rango de presión arterial personal normal, así como acerca del límite a partir del cual representará un riesgo para usted.

Para un monitoreo y una referencia fiables de la presión arterial, recomendamos que mantenga registros a largo plazo. Por favor, descargue el diario de presión arterial (tabla para el registro y seguimiento de información crucial: fecha, hora, presión arterial, frecuencia del pulso y condición física) de www.rossmax.com.

Empleo del brazalete

- Posicione el brazalete en la parte superior del brazo desnuda, enróllelo con el tubo mostrando hacia la palma de la mano y la marca de arteria sobre su arteria principal.
- El borde del brazalete deberá estar a aprox. 1,5 a 2,5 cm sobre el lado interior de la articulación del codo.
- El uso del tamaño correcto de brazalete es importante para una lectura exacta.

Procedimientos de medición

- Posicione la cápsula del estetoscopio sobre la arteria principal debajo de la marca de arteria en el brazalete. (Fig. ①)
- Con la válvula cerrada, comprima la pera y continúe bombeando hasta un valor 20-30 mmHg por encima de su presión arterial normal. (Fig. ②)
- Abra la válvula para desinflar el brazalete gradualmente a una velocidad de 2-3 mmHg por segundo. (Fig. ③)
- Registre el inicio del sonido de Korotkoff como la presión sistólica y la desaparición de estos sonidos como la presión diastólica.
- Después de haber acabado la medición, abra la válvula completamente para evacuar todo el aire del brazalete.

Notas de precaución

- La unidad contiene ensambles de alta precisión. Por lo tanto, evite temperaturas y humedad extremas, y la exposición directa al sol. Evite caídas y golpes intensos de la unidad principal, y protéjala de polvo.
- La unidad no deberá ser operada por niños para evitar situaciones peligrosas.
- El esfigmomanómetro aneroide no es reparable in situ. No deberá usar ninguna herramienta para abrir el aparato ni deberá tratar de ajustar alguna cosa en el interior del aparato. Con cualquier problema, por favor contacte a su distribuidor local o a Rossmax International Ltd.
- Para parar el funcionamiento en cualquier momento, abra la válvula de purga de aire, y el aire dentro del brazalete será purgado rápidamente.
- El número de serie en la esfera indica para el seguimiento de servicio.

Almacenaje y mantenimiento

- Después de la medición, enrolle el brazalete alrededor del esfigmomanómetro y la pera y guárdelo en el estuche de transporte junto con el estetoscopio.
- Siempre desinfele el brazalete totalmente antes de guardarlo.
- Nunca toque el material o partes del brazalete con algún objeto filoso.
- La exactitud del esfigmomanómetro puede verificar se visualmente: simplemente asegúrese de que la aguja se encuentre dentro del área indicada debajo de "0" al estar la unidad completamente desinflada. Bajo condiciones normales, se recomienda llevar a cabo una calibración cada dos años.
- Limpie el cuerpo del esfigmomanómetro y el brazalete cuidadosamente con un trapo suave ligeramente húmedo. No ejerza presión. No lave el brazalete ni use productos de limpieza químicos. Nunca use diluyentes, alcohol o petróleo (gasolina) para limpiar.

Información de seguridad

- El esfigmomanómetro aneroide de Rossmax se ha concebido exclusivamente para la medición de presión arterial en la parte superior del brazo o el muslo en piel sana.
- No infle a más de 300 mmHg.
- No mida la presión arterial por más de 3 minutos.
- Espere por lo menos 5 minutos antes de repetir una medición.

Especificaciones

Rango de medición:	0-300 mmHg
Exactitud:	±3 mmHg
Ambiente de operación:	10°C~40°C; 85% HR máx
Ambiente de almacenaje:	-10°C~60°C; 10%~90% HR máx
Dimensiones:	52(L)x90(A)x33(H)mm
Peso:	114±5g

*Las especificaciones están sujetas a cambios sin notificación.

Modelo No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112 / AGC / AGC-1

GB	Manguito con D-Ring	Manguito sin D-Ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

DE Deutsch

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für das Aneroid-Blutdruckmessgerät von Rossmax entschieden haben. Mit dem Aneroid-Blutdruckmessgerät durchgeführte Blutdruckmessungen sind vergleichbar mit den Blutdruckmessungen, die ein geschulter Beobachter nach der auskultatorischen Blutdruckmessmethode mit Manschette und Stethoskop ermittelt.

Das Aneroid-Blutdruckmessgerät ist durch ein etabliertes internationales Garantieprogramm gegen Herstellungsfehler abgesichert. Wegen Garantieinformationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller Rossmax International Ltd.

 Achtung: Beachten Sie die beiliegenden Dokumente. Lesen Sie diese Bedienanleitung vor Verwendung sorgfältig durch. Bitte bewahren Sie diese Bedienanleitung auf.

Vorläufige Anmerkungen

Das Aneroid-Blutdruckmessgerät erfüllt die europäischen Vorschriften und trägt das CE-Kennzeichen „CE 0120“. Die Qualität des Geräts wurde überprüft und entspricht den Forderungen der Richtlinie des EU-Rates 93/42/EEC (Medizingeräterichtlinie) Anhang I, wesentliche Anforderungen, sowie den entsprechend harmonisierten Normen.

EN ISO 81060-1: 2012 Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte - Teil 1: Anforderungen und Prüfverfahren für nicht automatisierte Messarten.

Um genaue Messungen zu gewährleisten, wird dieser Monitor empfohlen, neu kalibriert werden alle zwei Jahre.

Infos zum Blutdruck

Es ist wichtig, das Sie Ihren Arzt regelmässig konsultieren. Ihr Arzt wird Ihnen Ihren normalen Blutdruckschwankungsbereich sowie den Punkt mitteilen, an dem für Sie ein Risiko besteht.

Zur zuverlässigen Überwachung und Bezugnahme auf Blutdruckwerte empfehlen wir, langfristig Protokolle zu führen. Laden Sie das Blutdruckprotokoll (Tabelle zur Erfassung und Verfolgung wichtiger Daten: Datum, Zeit, Blutdruck, Pulsfrequenz und Körperzustand) unter www.rossmax.com.

Anlegen der Manschette

- Legen Sie die Manschette auf den nackten Oberarm, und wickeln Sie sie so um den Oberarm, dass der Schlauch zu Ihrer Handfläche zeigt und die Arterienmarkierung über Ihrer Hauptarterie liegt.
- Der Rand der Manschette sollte 1,5 bis 2,5 cm über der Innenseite des Ellbogengelenks liegen.
- Die Wahl der richtigen Manschettengrösse ist für eine exakte Messung wichtig.

Messungsverfahren

- Legen Sie den Stethoskopkopf auf die Hauptarterie unter der Arterienmarkung der Manschette. (Abbildung ①)
- Wenn das Ventil geschlossen ist, pumpen Sie mit dem Gummiball, bis Sie einen Wert 20 – 30 mmHg über Ihrem normalen Blutdruck erreicht haben. (Abbildung ②)
- Öffnen Sie das Ventil, um die Manschette vorsichtig mit 2 bis 3 mmHg pro Sekunde zu entlasten (Abbildung ③)
- Wenn die Korotkoff-Töne zu hören sind, speichern Sie den betreffenden Messwert als systolischen Druck, wenn sie verschwinden, als diastolischen Druck.
- Nach Abschluss der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig, um die Restluft in der Manschette zu entfernen.

Sicherheitshinweise

- Das Messgerät enthält hoch genaue Bauteile. Vermeiden Sie daher extreme Temperaturen, extreme Luftfeuchtigkeit und direkte Sonneneinstrahlung. Lassen Sie das Gerät nicht herunterfallen, und vermeiden Sie starke Stossbelastungen des Grundgeräts und schützen Sie es vor Staub.
- Das Gerät sollte nicht von Kindern bedient werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Aneroid-Blutdruckmessgerät kann nicht vor Ort repariert werden. Sie sollten das Gerät weder mit Werkzeugen öffnen, noch versuchen, etwas in dem Gerät selbst einzustellen. Wenn Sie Probleme haben, wenden Sie sich an Ihren lokalen Händler oder an Rossmax International Ltd.
- Sie können die Funktion jederzeit stoppen, öffnen Sie dazu das Entlastungsventil. Die Luft in der Manschette wird schnell abgelassen.
- Geben Sie zur Rückverfolgung bei Serviceleistungen die Seriennummer auf der Vorderseite an.

Lagerung und Wartung

- Wickeln Sie nach der Messung die Manschette um das Blutdruckmessgerät und den Gummiball, und bewahren Sie diese in der Transporttasche zusammen mit dem Stethoskop auf.
- Entfernen Sie die Luft immer vollständig aus der Manschette, bevor Sie diese lagern.
- Berühren Sie niemals das Manschettengewebe oder Teile mit einem spitzen Gegenstand.
- Die Genauigkeit des Blutdruckmessgeräts lässt sich visuell überprüfen: Überprüfen Sie, ob der Zeiger unter der „0“ markierten Fläche liegt, wenn die Luft vollständig aus der Manschette abgelassen wurde. Unter normalen Bedingungen wird empfohlen, die Kalibrierung alle zwei Jahre durchzuführen.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Blutdruckmessgeräts vorsichtig mit einem feuchten, weichen Tuch. Üben Sie keinen Druck aus. Waschen Sie die Manschette nicht und behandeln Sie sie nicht mit chemischen Reinigern. Verwenden Sie niemals Verdünnungsmittel, Alkohol oder Benzin als Reinigungsmittel.

Sicherheitshinweise

- Das Aneroid-Blutdruckmessgerät von Rossmax ist ausschliesslich zur Blutdruckmessung am Oberarm oder am Oberschenkel auf gesunder Haut vorgesehen.
- Das Gerät nicht mit mehr als 300 mmHg auflasen.
- Messen Sie Ihren Blutdruck nicht länger als 3 Minuten.
- Warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie Messungen wiederholen.

Technische Daten

Messbereich:	0-300 mmHg
Messgenauigkeit:	±3 mmHg
Einsatzumgebung:	10 °C–40 °C; maximal 85 % RH
Lagerbedingungen:	-10 °C–60 °C; 10 %–90 % RH maximal
Abmessungen:	52 x 90 x 33 mm (L x B x H)
Gewicht:	114 ± 5 g

Modell No.: GB101 / GB102 / GB111 / GB112 / AGC / AGC-1

GB	Manschette mit D-Ring	Manschette ohne D-Ring	Stethoskop
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

FR Française

Consignes D'utilisation

Merci d'avoir choisi le sphygmomanomètre anéroïde Rossmax. Les mesures de pression artérielle réalisées avec le sphygmomanomètre anéroïde sont équivalentes à celles obtenues par un observateur expérimenté utilisant un brassard/stéthoscope.

Le sphygmomanomètre anéroïde est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, contactez le fabricant, Rossmax International Ltd., ou le distributeur local.

 Attention: Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Veillez à conserver ce manuel.

Remarques préliminaires

Le Sphygmomanomètre anéroïde est conforme au règlement européen étant à la base de l'appareil médical directif et porte la marque « CE0120 » de la CE. La qualité du dispositif a été vérifiée et se conforme aux dispositions des conditions essentielles de l'annexe I de la directive du Conseil de l'EC 93/42/EEC (directive d'appareil médical) et des normes harmonisées appliquées.

EN ISO 81060-1: Partie non envahissante de 2012 sphygmomanometers : Exigences et méthodes d'essai pour le type de mesure non automatisée.

Pour assurer des mesures précises, ce moniteur est recommandé pour être recalibré tous les deux ans.

A propos de la pression artérielle

Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque.

Pour une surveillance fiable et une documentation de la pression artérielle, il est recommandé de conserver des enregistrements à long terme. Veuillez télécharger le carnet de pression artérielle (diagramme pour suivi, données: date, heure, pression artérielle, pouls et état physique) sur www.rossmax.com.

Mise en place du brassard

- Ajustez le brassard autour du bras nu. Serrez-le avec le tuyau orienté vers la paume et le repère de l'artère placé sur l'artère principale.
- Le bord du brassard doit se situer env. 1,5 - 2,5 cm au-dessus du creux du coude.
- L'utilisation de la taille correcte est indispensable pour des mesures exactes.

Procédures de mesure

- Placez la tête du stéthoscope sur l'artère principale, sous le repère de l'artère du brassard. (Fig. ①)
- La valve étant fermée, pressez la poire et continuez à pomper jusqu'à ce que la pression soit supérieure de 20-30 mmHg à la pression artérielle normale. (Fig. ②)
- Ouvrez la valve pour dégonfler le brassard graduellement à raison de 2-3 mmHg par seconde. (Fig. ③)
- Prenez l'émission de bruits Korotkoff comme pression systolique et la disparition de ces bruits comme pression diastolique.
- A la fin de la mesure, ouvrez entièrement la valve pour libérer l'air restant dans le brassard

Prudence

- L'instrument contient des éléments de haute précision. Evitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Evitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
- Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
- Le sphygmomanomètre anéroïde ne peut pas être réparé par l'utilisateur. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer. Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter le distributeur local ou Rossmax International Ltd.
- Pour arrêter la mesure à tout moment, ouvrez la valve de libération de l'air. L'air du brassard sera rapidement évacué.
- Le numéro de série pour le suivi SAV.

Rangement et maintenance

- Après la mesure, enroulez le brassard autour du sphygmomanomètre et de la poire, et mettez-le dans l'étui, avec le stéthoscope.
- Dégonflez le brassard entièrement avant de le ranger.
- Ne touchez jamais le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant.
- La précision du sphygmomanomètre peut être contrôlée de façon visuelle: assurez-vous simplement que l'aiguille reste "0" à l'état dégonflé. Prévoyez un étalonnage tous les deux ans dans des conditions d'utilisation normales.
- Nettoyez le boîtier du sphygmomanomètre et le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.

Informations de sécurité

- Le sphygmomanomètre Rossmax est exclusivement conçu pour mesurer la pression artérielle sur le bras ou la cuisse, sur une peau saine.
- Ne gonflez pas le brassard au-delà de 300 mmHg.
- Ne mesurez pas la pression artérielle plus de 3 minutes.
- Attendez au moins 5 minutes avant de refaire une mesure.

Caractéristiques

Plage de mesure:	0-300 mmHg
Précision:	±3 mmHg
Environnement de travail:	10 °C~40 °C; 85 % HR max
Environnement de stockage:	-10 °C~60 °C; 10 %~90 % HR
Dimensions:	52(L)x90(l)x33(H) mm
Poids:	114±5 g

*Caractéristiques modifiables sans préavis.

Modèle n °: GB101 / GB102 / GB111 / GB112 / AGC / AGC-1

GB	Rossmax manchette avec "D-ring"	Brassard sans D-ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•